

Prior to use, carefully read the instructions for use.

EN

EPITEX

FINISHING AND POLISHING STRIPS

For use only by a dental professional in the recommended indications.

INTENDED USE

For contouring, finishing and polishing of interproximal composite, compomer and glass ionomer restorative surfaces.

	Width	Length	Thickness	Grit	Use
Coarse (Blue)	5 mm	10 m	50 µm	#280	Contouring
Medium (Green)	5 mm	10 m	50 µm	#500	Finishing
Fine (Grey)	5 mm	10 m	50 µm	#800	Polishing
Extra Fine (Pink)	5 mm	10 m	50 µm	#1200	Polishing
Matrix strip (Transparent)	8 mm	10 m	50 µm	-	Contouring prior to light cure

- Remove excess material with a suitable bur.
- Choose a suitable grit.
- Insert the strip between the interproximal contact point. Firmly grab both ends of the strip and draw back and forth.
- Discard used strips.

CAUTION

- EPITEX has sharp edges. Wear protective gloves and eyewear when handling the strips. Take care not to injure the patient’s soft tissues.
- For infection control reasons, strips are for single use only. Dispose of all waste according to local regulations.

PACKAGES

- Starter Kit
 - 1 reel (10 m) of each grit and Matrix Strip, 1 piece of dispenser stand
- Refill pack available in all grits and Matrix strip 1 reel (10 m)

STORAGE

Store away from high temperature or humidity.

Nur von zahnärztlichem Fachpersonal für die genannten Anwendungsbereiche zu verwenden.

	Breite	Länge	Dicke	Körnung	Gebrauch
Grob (Blau)	5 mm	10 m	50 µm	#280	Konturieren
Mittel (Grün)	5 mm	10 m	50 µm	#500	Finieren
Fein (Grau)	5 mm	10 m	50 µm	#800	Polieren
Extra Fein (Pink)	5 mm	10 m	50 µm	#1200	Polieren
Matrizenband (Transparent)	8 mm	10 m	50 µm	-	Konturierung vor Lichthärtung

- Entfernen Sie überschüssiges Material mit einem geeigneten Diamanten oder Bohrer.
- Wählen Sie die passende Körnung.
- Setzen Sie den Streifen zwischen den interproximalen Kontaktflächen ein. Beide Enden des Streifens festhalten und vor- und zurückziehen.
- Gebrauchte Streifen entsorgen.

HINWEIS

- EPITEX hat scharfe Kanten. Tragen Sie Schutzhandschuhe und -brille während des Gebrauchs. Schauen Sie auf, dass Sie das Zahnfleisch des Patienten nicht verletzen.
- Aus hygienischen Gründen und um Infektionen vorzubeugen sind die Streifen nur für den Einzelgebrauch bestimmt. Bitte entsorgen Sie gebrauchte Streifen gemäß den lokalen Bestimmungen.

PACKUNGSEINHEITEN

- Starter Kit
 - Je 1 Rolle (10 m) jeder Körnung sowie 1 Rolle Matrizenband, 1 Streifenspender
- Nachfüllpackung in allen Körnungen und als Matrizenband erhältlich 1 Rolle (10 m)

AUFBEWAHRUNG

Trocken und kühl lagern.

EPITEX

STRIPS DE FINITION ET DE POLISSAGE

Utilisation uniquement par un professionnel dentaire et selon les recommandations d'utilisation.

UTILISATION

Contourage, finition et polissage aisés des espaces interproximaux réalisés en matériau composite, compomère ou verre ionomère.

	Largeur	Longueur	Epaisseur	Grain	Utilisation
Gros (Bleu)	5 mm	10 m	50 µm	#280	Contourage
Moyen (Vert)	5 mm	10 m	50 µm	#500	Finition
Fin (Gris)	5 mm	10 m	50 µm	#800	Polissage
Extra Fin (Rose)	5 mm	10 m	50 µm	#1200	Polissage
Matrice (Translucide)	8 mm	10 m	50 µm	-	Contourage avant photopolymérisation

- Retirez les excès de matériau avec une fraise adaptée.
- Choisissez le grain adapté.
- Insérez le strip entre le point de contact interproximal. Saisissez fermement les deux extrémités du strip et tirez d'avant en arrière.
- Jetez les strips utilisés.

PRECAUTION

- EPITEX a des bords tranchants. Portez des lunettes et des gants de protection pendant la manipulation des strips.
- Pour des raisons évidentes d'hygiène, les strips sont à usage unique. A jeter selon la législation locale.

CONDITIONEMENTS

- Starter Kit
 - 1 rouleau (10 m) de chaque grain et une matrice, 1 distributeur
- Recharge disponible dans chaque grain et matrice 1 rouleau (10 m)

CONSERVATION/STOCKAGE
Conservéz à l'abri des températures élevées et de l'humidité.

Dernière mise à jour : 06/2012

EPITEX

STRISCE PER LA RIFINITURA E LA LUCIDATURA

Per uso esclusivamente professionale odontoiatrico nelle indicazioni raccomandate.

	Largezza	Lengthzza	Spessore	Grana	Impiego
Grana grossa (Blu)	5 mm	10 m	50 µm	#280	Definizione dei contorni
Grana media (Verde)	5 mm	10 m	50 µm	#500	Finitura
Grana fine (Grigio)	5 mm	10 m	50 µm	#800	Lucidatura
Grana ultra-fine (Rosa)	5 mm	10 m	50 µm	#1200	Lucidatura
Striscia matrice (Trasparente)	8 mm	10 m	50 µm	-	Definizione dei contorni prima della fotopolimerizzazione

- Eliminare il materiale in eccesso con una punta diamantata idonea o una fresa.
- Scegliere la striscia della grana idonea.
- Inserire la striscia attraverso il punto di contatto interprossimale. Tenere ben salde le due estremità della striscia e farla scorrere avanti e indietro.
- Non riutilizzare le strisce già impiegate.

AVVERTENZE

- EPITEX ha i bordi taglienti. Indossare i guanti e gli occhiali protettivi prima di utilizzare le strisce. Fare attenzione a non danneggiare i tessuti molli del paziente.
- Per motivi dovuti al controllo delle infezioni, le strisce sono monouso. Smaltire il prodotto usato in conformità alle normative locali.

Confezioni

	Przed użyciem przeczytaj uważnie instrukcję stosowania.	(PL)
---------------	---	-------------------

EPITEX

PASKI DO OPRACOWYWANIA I POLEROWANIA

Wyłącznie do stosowania przez dentystów według zalecanych wskazań.

ZASTOSOWANIE

Do konturowania, wykańczania i polerowania powierzchni międzyzębowych wypełnień kompozytowych, kompomerowych i gļasjonomerowych.

	Szerokość	Długość	Grubość	Ziarnistość	Zastosowanie
Zgrubny (Niebieski)	5 mm	10 m	50 µm	#280	Konturowanie
Sredni (Zielony)	5 mm	10 m	50 µm	#500	Wykańczanie
Drobnozarnisty (Szary)	5 mm	10 m	50 µm	#800	Polerowanie
Ekstra drobnozarnisty (Różowy)	5 mm	10 m	50 µm	#1200	Polerowanie
Pasek do kształtek (Przezroczysty)	8 mm	10 m	50 µm	-	Konturowanie przed polimeryzacją

- Usunąć nadmiar materiału za pomocą odpowiedniego diamentu lub wiertła.
- Wybrać odpowiedni nasyp.
- Wprowadzić pasek do przestrzeni międzyzębowej w miejsce punktu stycznego. Zdecydowanie chwycić oba końce paska i przesuwać/przeciągać tam i z powrotem.
- Wyrzucić zużyte paski.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

- EPITEX ma ostre krawędzie. Stosować ochronne rękawice i okulary podczas obsługi pasków. Należy uważać by nie uszkodzić tkanek miękkich pacjenta.
- Ze względu na niebezpieczeństwo zakażenia, paski przeznaczone są do jednorazowego użycia. Wszystkie odpady należy utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

OPAKOWANIA

- Zestaw Starter Kit
 - 1 rolka (10 m) z każdego ziarnistości i z paskiem do kształtek, 1 dystrybutor
- Uzupelnienia dostępne w każdej ziarnistości i pasek do kształtek
 - 1 rolka (10 m)

PRZECHOWYWANIE

Przechowywać z dala od wysokiej temperatury lub wilgoci.

Ostatnia aktualizacja: 06/2012

	Inainte de utilizare, citiți cu atenție instrucțiunile de folosire.	(RO)
---------------	---	-------------------

EPITEX

BENZI ABRAZIVE PENTRU FINISARE ŞI LUSTRIURE

A se utiliza doar de către medicii stomatologi conform indicațiilor recomandate.

INDICAȚII RECOMANDATE

Pentru conturarea, finisarea și lustruirea suprafețelor interproximale ale restaurărilor din compozit, compomer și ionomer de sticlă.

	Lățime	Lungime	Grosime	Granulație	Utilizare
Coarse (Albastru)	5 mm	10 m	50 µm	#280	Conturare
Medium (Verde)	5 mm	10 m	50 µm	#500	Finisare
Fine (Gri)	5 mm	10 m	50 µm	#800	Lustruire
Extra Fine (Roz)	5 mm	10 m	50 µm	#1200	Lustruire
Matrix strip (Transparent)	8 mm	10 m	50 µm	-	Conturare înainte de foto-polimerizare

- Îndepărtați excesul de material cu o freză diamantată adecvată
- Alegeți o granulație adecvată.
- Inserați banda între punctele de contact interproximale. Prindeți ferm ambele capete ale benzii și mișcați înainte și înapoi.
- Aruncați în mod corespunzător benzile folosite.

ATENȚIE

- EPITEX are margini ascuțite. Purtați mănuși și ochelari de protecție atunci când utilizați benzile. Asigurați-vă că nu rânîți țesutul oral al pacientului.
- Din motive de control al infecțiilor, benzile sunt de unică folosință. Aruncați toate deșeurile conform reglementărilor locale.

AMBALARE

- Starter Kit
 - 1 rolă (10 m) din fiecare granulație și Matrix Strip, 1 stand pentru role
- Rezerve disponibile pentru toate granulațiile și Matrix strip
 - 1 rolă (10 m)

DEPOZITARE

Depozitați într-un loc ferit de temperaturi ridicate și umiditate.

Revizuit ultima dată: 06/2012

	Внимательно прочитайте инструкцию перед применением.	(RU)
---------------	--	-------------------

EPITEX ЭПИТЕКС

ШТРИПСЫ ДЛЯ ФИНИРОВАНИЯ И ПОЛИРОВАНИЯ

Материал предназначен только для профессионального применения в соответствии с показаниями, описанными в настоящей инструкции.

ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ

Оформление контуров реставраций из стеклоиономерных и композитных материалов, финиrowание и полиrowание апроксимальных поверхностей.

	Ширина	Длина	Толщина	Зернистость	Применение
Крупная (голубая)	5 мм	10 м	50 µm	#280	Оконтуривание
Средняя (зеленая)	5 мм	10 м	50 µm	#500	Финиrowание
Мелкозернистая (серая)	5 мм	10 м	50 µm	#800	Полиrowание
Сверхмелкозернистая (розовая)	5 мм	10 м	50 µm	#1200	Полиrowание
Матрица (прозрачная)	8 мм	10 м	50 µm	-	Формиrowание реставрации перед фотополимеризацией

- Удалите избыток реставрационного материала с помощью подходящего инструмента.
- Выберите штрипс подходящей зернистости.
- Вставьте штрипс между точками интерпроксимального контакта. Крепко удерживая оба конца штрипса, потяните его вперед-назад.
- Использованные штрипсы утилизируйте.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Штрипсы EPITEX обладают острыми краями. При работе со штрипсами надевайте защитные очки и перчатки. Внимательно следите за тем, чтобы не повредить мягкие ткани полости рта пациента.
- Штрипсы предназначены исключительно для однократового применения во избежание перекрестного инфицирования. Утилизируйте штрипсы в соответствии с действующими нормами местного законодательства.

УПАКОВКИ

- Стартовый набор
 - 1 диспенсер (10 м) штрипсов каждой степени абразивности и диспенсер с матрицей,
 - 1 настольная подставка для диспенсеров
- Отдельно: диспенсер со штрипсом любой степени абразивности или матрицей
 - 1 диспенсер (10 м)

ХРАНЕНИЕ

Хранить при комнатной температуре и пониженной влажности.

Последняя редакция: 06/2012

	Před použitím si důkladně přečtíte návod na použití.	(SK)
---------------	--	-------------------

EPITEX

DOKONČOVACIE A LEŠŤIACE PÁSKY

Na použitie len v stomatologickej praxi, v odporúčaných indikáciach.

POUŽITIE

Pre kontúrovanie, finálne opracovanie a leštenie interproximálnych povrchov z kompozitu, kompoméru a skľoionoméru.

	Šírka	Dĺžka	Hrúbka	Zrnitosť	Použitie
Hrubá (Modrá)	5 mm	10 m	50 µm	#280	Kontúrovanie
Stredná (Zelená)	5 mm	10 m	50 µm	#500	Dokončovanie
Jemná (Sivá)	5 mm	10 m	50 µm	#800	Leštenie
Extra jemná (Ružová)	5 mm	10 m	50 µm	#1200	Leštenie
Matricová páska (Prievitná)	8 mm	10 m	50 µm	-	Kontúrovanie pred polymerizáciou

- Odstáňte prebytočný materiál vhodným diamantom alebo brúskom
- Vyberte si vhodnú zrnitosť.
- Vložte pásku medzi interproximálne body kontaktu. Pevne uchopte obidva konce pásky a ťahajte tam a späť.
- Použitú pásku zlikvidujte.

UPOZORNENIE

- EPITEX má ostré hrany. Pri manipulácii s páskami používajte ochranné rukavice a okuliare. Dávajte pozor, aby ste u pacienta neporanili mäkké tkanivá.
- Z dôvodu krížovej kontaminácie, pásky sú len na jedno použitie. Všetky odpadky likvidujte v súlade s miestnymi predpismi.

BALENIA

- Úvodná sada
 - 1 kotúčik (10 m) z každej zrnitosti a matricová páska, 1 ks stojan s dávkovačom
- Náhradné balenia dostupné vo všetkých zrnitostiach a matricová páska
 - 1 kotúčik (10 m)

SKLADOVANIE

Skladujte mimo dosahu vysokých teplôt alebo vlhkosti.

Posledná úprava: 06/2012

	Před uporabo previdno preberite navodila za uporabo.	(SL)
---------------	--	-------------------

EPITEX

ZAKLJUČNI IN POLIRNI TRAKOVI

Le za uporabo v strokovni zobozdravstveni praksi v priporočene namene.

PREDVIDENA UPORABA

Za zabrušenje, zaključevanje in poliranje obnov v medzobnih prostorih iz kompozitov, kompomer ali steklastoionomernih cementov.

	Širina	dožina	debelina	Zrnatost	uporaba
grob (moder)	5 mm	10 m	50 µm	#280	Oblikovanje
srednje grob (zelen)	5 mm	10 m	50 µm	#500	Zaključevanje
fini (siv)	5 mm	10 m	50 µm	#800	Poliranje
zelo fini (roza)	5 mm	10 m	50 µm	#1200	Poliranje
matični trak (prosojen)	8 mm	10 m	50 µm	-	Oblikovanje pred svetlobno polimerizacijo

- Odstranite viške materiala s primernim rotirajočim instrumentom.
- Izberite primerno zrnatost.
- Vstavite trak v medzobno kontaktno točko. Močno primate oba konca traku in se pomikajte naprej in nazaj.
- Uporabljene trakove vrzite v smeti.

OPOZORILO

- EPITEX ima ostre robove. Pri delu z njim nosite zaščitne rokavice in zaščitna očala. Posebno previdni bodite v pacientovih ustih, da ne poškodujete mehkih tkiv.
- Za preprečitev okužb, so trakovi le za enkratno uporabo. Vse odpadke sortirajte glede na lokalne predpise.

PAKIRANJA

- Začetni set
 - 1 kolut (10 m) vsake zrnatosti in matičnega traku, 1 stojalo za kolute
- Naknadna pakiranja vseh zrnatosti in matičnega traku
 - 1 kolut (10 m)

SHRANJEVANJE

Ne hranite na visokih temperaturah in v vlažnem okolju.

Zadnjih pregledano: 06/2012

	Před užitím si pečlivě přečtěte uputstvo.	(SR)
---------------	---	-------------------

EPITEX

TRAKE ZA ZAVRŠNU OBRADU I POLIRANJE

Samo za stručnu dentalnu upotrebu u preporučenim indikacijama.

PREPORUČENE INDIKACIJE

Za oblikovanje, završnu obradu i poliranje aproksimalnih kompozitnih, kompomernih i gļasjonomernih površina ispuna.

	Širina	Đužina	Debljina	Većična zrnaca	Upotreba
Grubo zrnasta (plava)	5 mm	10 m	50 µm	#280	Oblikovanje
Srednje zrnasta (zelená)	5 mm	10 m	50 µm	#500	Završna obrada
Fino zrnasta (siva)	5 mm	10 m	50 µm	#800	Poliranje
Vifo fino zrnasta (roze)	5 mm	10 m	50 µm	#1200	Poliranje
Traka matrice (provodna)	8 mm	10 m	50 µm	-	Oblikovanje pre svetlosne polimerizacije

- Odgovarajućim dijamentnim ili drugim svrdlom odstraniti višak materijala.
- Odabrati traku odgovarajuće veličine zrnaca.
- Traku postaviti između aproksimalne dodirne tačke. Čvrsto držati oba kraja trake i povlačiti je nazad-napred.
- Korišćenje trake baciti, odnosno odgovarajuće skloniti.

UPOZORENJE

- EPITEX ima oštre rubove. Nositi zaštitne rukavice i zaštitu za oči pri rukovanju sa trakama. Paziti da se ne ozlede pacijentova meka tkiva.
- Iz razloga kontrole infekcije, trake su samo za jednokratnu upotrebu. Otpad zbrinutu u skladu sa lokalnim propisima.

PAKOVANJE

- Početni komplet (Starter Kit)
 - Po 1 rola (10 m) trake svake veličine zrnaca i trake za matricu, 1 stalak za trake
- Pakovanje za dopunu raspoloživo za svaku veličinu zrnaca i traku za matricu
 - 1 reel (10 m)

ČUVANJE

Štovati dalje od visoke temperature i vlažnosti.

Zadnja revizija upute: 06/2012.

	Перед застосуванням уважно прочитайте інструкцію з використання.	(UK)
---------------	--	-------------------

EPITEX

ШТРИПСИ ДЛЯ ФІНІШНОЇ ОБРОБКИ ТА ПОЛІРУВАННЯ

Для використання лише лікарями-стоматологами у випадках, що описані в даній інструкції.

ПРИЗНАЧЕННЯ

Для контурування, фінішної обробки та полірування міжзубних поверхонь реставрацій, виконаних з композитних, компомерних та скльоиономерних реставраційних матеріалів.

	Ширина	Довжина	Товщина	Абразивність	Використання
Груба (Синя)	5 mm	10 m	50 µm	#280	Контуркування
Середня (Зелена)	5 mm	10 m	50 µm	#500	Фінішна обробка
Дрібнозерниста (Сіра)	5 mm	10 m	50 µm	#800	Полірування
Надрібнозерниста (Рожева)	5 mm	10 m	50 µm	#1200	Полірування
Матрична стрічка (Прозора)	8 mm	10 m	50 µm	-	Контурвання перед полімеризацією світлом

- Видаліть надлишки матеріалу підходящим алмазним або іншим бором.
- Оберіть підходящий ступінь абразивності.
- Вставте штрипсу у точку міжзубного контакту. Міцно стисніть обидва кінці штрипси та рухайте її вперед і назад.
- Утилізуйте використані штрипси.

УВАГА

- EPITEX має гострі краї. Надягайте захисні рукавички та окуляри під час використання штрипсів. Будь-те обережні, щоби не пошкодити м'які тканини ротової порожнини пацієнта.
- Для запобігання інфікуванню, штрипси призначені для однократового використання. Утилізуйте використані штрипси згідно місцевих правил та норм.

УПАКОВКА

- Стартовий набір
 - 1 котушка (10 м) штрипси усіх ступенів абразивності та матрична стрічка, 1 підставка для котушок
- Замінні котушки для штрипсів усіх ступенів абразивності та матрична стрічка
 - 1 котушка (10 м)

ЗБЕРІГАННЯ

Зберігайте у захищеному від високої температури та вологи місці.

Останні зміни внесено: 06/2012

EPITEX

BİTİRME VE PARLATMA BANTLARI

Sadece önenler endikasyonlarda dental professioneler tarafından kullanılmadılır.

KULLANIM AMACI

Kompozit, kompomer ve camiyonomer restoratiferlen arayüzlerinin konturlama, bitirme ve cilalaması için

	Genişlik	Uzunluk	Kalinlik	Aşındırıcı Parçak	Kullanım
Kaba (Mavi)	5 mm	10 m	50 µm	#280	Konturlama
Orta (Yesil)	5 mm	10 m	50 µm	#500	Bitirme
Ince (Gri)	5 mm	10 m	50 µm	#800	Cilalama
Çok Ince (Pink)	5 mm	10 m	50 µm	#1200	Cilalama
MatriksBant (Transparan)	8 mm	10 m	50 µm	-	Polimerizasyon öncesi konturlama

- Fazla materyali uygun bir elmas yada frez ile alınız.
- Uygun pürüzlülülüğ seçiniz.
- Bandi interproksimal kontak noktası arasına yerleştiriniz. Sikika bandını iki ucunu tutunuz ve ileri geri çekiniz.
- Kullanılmış bandı ayrıınız.

CAUTION

- EPITEX kesin uçları vardır. Bantları tutarken koryucuyu eldiven ve gözlük giyiniz. Hastanın yüzügak dokularını incitmemeye dikkat ediniz.
- Enfeksiyon kontrol nedeniyile bantlar tek kullanımlıktır. Tüm artikları yerel kurallara gore elden çıkarınız.

AMBALAJ

- Başlangıç seti: 1 makara (10 m) her bir aşındırıcı tanecik ve şefaf bant, 1 adet taşıyıcı stand
- Tüm aşındırıcı parçacıklardan ve şefaf banttan refill paket bulunur.
 - 1 makara (10 m)

SAKLAMA

Yüksek ısdan ve nemden uzakta saklayınız.

Son revizyon: 06/2012

	Pirms lietošanas rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju.	(LV)
---------------	--	-------------------

EPITEX

LENTĪTES APSTRĀDEI UN PULĒŠANAI

Paredzēts tikai zobārstniecības speciālistam izmantošanai rekomendētās indikācijas.

PIELIETOJUMS

Interproksimālo kompozīta, kompoméra un stikla jonoméra restaurāciju virsmu konturēšana un pulēšana.

	Platums	Garums	Biezums	Graudainība	Pielietojums
Raugja (zila)	5 mm	10 m	50 µm	#280	Konturēšana
Vidējā raupja (zaļa)	5 mm	10 m	50 µm	#500	Apstrāde
Smalka (pelēka)	5 mm	10 m	50 µm	#800	Pulēšana
Loti smalka (rozā)	5 mm	10 m	50 µm	#1200	Pulēšana
Caurspīdīga matrica	8 mm	10 m	50 µm	-	Konturēšana pirms polimerizācijas

- Ar piemērotu urbuli vai dimantu noņemiet lieko materiālu.
- Izvēlieties piemērota raupjuma lentīti.
- Ievietojiet lentīti interproksimāli starp zobiem. Cieši turot abus lentītes galus virziet to uz priekšu un atpakaļ.
- Izlietoto lentīti izmetiet.

BRĪDINĀJUMS

- EPITEX lentītei ir asas malas. Strādājot ar lentītēm valkājiet aizsargcimdus un aizsargbrīles.
- Lentītes ir paredzētas vienreizējai izmantošanai infekcijas kontroles nolūkos. Izmetiet vai utilizējiet saskaņā ar vietējām regulām.

IEPAKOJUMI

- Sākuma komplekts
 - 1 rullītis (10 m) katra veida lentītes un matricas, 1 statīvs
- Papildiepakojumi pieejami visiem lentīšu veidiem un caurspīdīgai matricai
 - 1 rullītis (10 m)

UZGLABĀŠANA

Uzglabāt sausā un tumšā vietā.